

such a child to buy alcoholic beverages, shall be guilty of a misdemeanor and, upon conviction, punished by a fine of not less than twenty-five (25) dollars or by imprisonment in jail for a period of not less than twenty-five (25) days.

Section 4.—Every person who sells or delivers cigars, cigarettes, or any other tobacco preparation, to a child under sixteen (16) years of age, shall be guilty of a misdemeanor and, upon conviction, punished by a fine of not less than five (5) dollars or by imprisonment in jail for a period of not more than fifteen (15) days.”

Section 2.—This Act shall take effect immediately after its approval.

*Approved June 23, 1955.*

(Subs. for  
S. B. 519)

[No. 97]

[*Approved June 23, 1955*]

#### AN ACT

To vest authority in the Superior Court of the Court of First Instance over every case concerning children; to provide that two or more Judges of said Court shall be appointed exclusively to take cognizance of such cases; to define the term child; to provide for the custody and other measures to be taken in relation to children; and to repeal Act No. 37, of March 11, 1915, as amended.

#### STATEMENT OF MOTIVES

The problem of the so-called juvenile delinquency and of maladjusted and neglected children bears heavily on Puerto Rico and the Puerto Ricans with the burden of grave responsibilities. It demands from the Commonwealth as well as from the citizenry, who are aware of its very proportions, to seek and apply adequate remedy: on the part of the Commonwealth, by putting to work the mechanism of its authority; and on the part of the citizenry, by putting in action the resources of their cooperation with the public power. The problem of maladjusted and neglected children is essentially one of social prophylaxis. But, aside from other means which, in terms of social prophylaxis, may be resorted to in tackling and solving this problem, it also

alcohólicas, incurrirá en delito menos grave y, convicta que fuere, se le impondrá multa no menor de veinticinco (25) dólares o cárcel por un término no menor de veinticinco (25) días.

Sección 4.—Toda persona que vendiere o despachare cigarrillos, cigarrillos o cualquier preparación de tabaco, a menores de diez y seis (16) años, incurrirá en delito menos grave y, convicta que fuere, se le impondrá multa no menor de cinco (5) dólares o cárcel por un término no mayor de quince (15) días.”

Artículo 2.—Esta ley empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

*Aprobada en 23 de junio de 1955.*

(Sustitutivo al  
P. del S. 519)

[NÚM. 97]

[*Aprobada en 23 de junio de 1955*]

#### L E Y

Para conferir autoridad al Tribunal Superior del Tribunal de Primera Instancia sobre todo asunto relacionado con niños; para disponer que dos o más jueces de dicho Tribunal serán designados para entender en estos casos exclusivamente; para definir el término niño; para proveer en cuanto a la custodia y en cuanto a otras medidas a tomarse en relación con los niños; y para derogar la Ley Número 37 de 11 de marzo de 1915, según ha sido enmendada.

#### EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El problema de la llamada delincuencia juvenil y de los niños desajustados y abandonados gravita sobre Puerto Rico y sobre los puertorriqueños con tara de graves responsabilidades. Exige tanto del Estado como de la ciudadanía que, conociendo sus verdaderas proporciones, se le busque y se le aplique el adecuado remedio: por el Estado, poniendo en funcionamiento el mecanismo de su autoridad; y por la ciudadanía, poniendo en movimiento los resortes de su cooperación con el poder público. El problema de la niñez desajustada y abandonada es, fundamentalmente, uno de profilaxis social. Pero, aparte de los otros medios a que, en el orden de la profilaxis social, se acuda para afrontar ese problema y para procurarle solución, es necesario

calls for some legal device which will enable the judicial authority to exercise, in relation with maladjusted and neglected children and with their parents or persons in charge of their care and support, those functions inherent in its condition of "parents patriae", without its having to consider the child as a delinquent, save in those exceptional cases in which the welfare of the community or of the child may call for the treatment of a child over 16 and under 18 years of age as an adult.

The purpose of this act is to furnish maladjusted and neglected children, preferably in their homes, with the care and guidance necessary for their welfare in harmony with public interest; to maintain and strengthen the family relations of said children; to deprive parents, temporarily or permanently, of the custody over a child only when the child's welfare or the public interest so justifies, and to give such child, in the largest possible measure, the care and guidance he should have received at home.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—*Definitions:* The following words and phrases used in this act shall have the meaning stated below unless a different meaning be derived from its context:

a. "The Court" shall mean any part or division of the Superior Court of the Court of First Instance.

b. "Judge" shall mean a judge designated by the Chief Justice of the Supreme Court to take cognizance of cases coming within the provisions of this act.

c. "Child" shall mean a person under 18 years of age or a person who having reached 18 years of age is held to answer for an actual or attempted violation of a commonwealth law or a municipal ordinance committed by said person before his having attained the age of 18 years.

d. "Adult" shall mean a person who has attained 18 years of age.

e. "Complaint" shall mean the brief filed in the Court describing the offense charged to the child.

Section 2.—The Court shall have authority over all matters concerning children and it is provided that two or more judges

un mecanismo legal que habilite a la autoridad judicial para ejercer con relación a los niños abandonados y a los niños desajustados y con relación a sus padres o a las personas encargadas de su cuidado y mantenimiento, aquellas funciones inherentes a su condición de "parents patriae" sin tener que considerar al niño como delincuente salvo en aquellos casos excepcionales en que el bienestar de la comunidad o del propio niño exija que se trate como adulto a un niño mayor de 16 y menor de 18 años.

El propósito de esta ley es proveer a los niños abandonados o desajustados, preferiblemente en sus hogares, la atención y orientación necesarias para su bienestar, en armonía con el interés público; mantener y fortalecer las relaciones de dichos niños con sus familiares; privar provisional o permanentemente a los padres de la custodia de un niño solamente cuando el bienestar de éste o el interés público lo justifiquen, y brindarle, en la medida que sea posible, la orientación y atención que debió recibir en su hogar.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Artículo 1.—*Definiciones:* Las siguientes frases o términos usados en esta ley tendrán a los efectos de la misma el significado que a continuación se indica a menos que su contexto indique otra cosa:

a. "El Tribunal" significará cualquier sala o sección del Tribunal Superior del Tribunal de Primera Instancia.

b. "Juez" significará un juez designado por el Juez Presidente del Tribunal Supremo para entender en asuntos a tenor con las disposiciones de esta ley.

c. "Niño" significará una persona menor de 18 años de edad o una persona que habiendo cumplido 18 años de edad sea llamada a responder por la infracción o tentativa de infracción de cualquier ley estatal u ordenanza municipal cuando en tal infracción o tentativa de infracción incurrió dicha persona antes de haber cumplido 18 años de edad.

d. "Adulto" significará una persona que haya cumplido 18 años de edad.

e. "Querrela" significará el escrito que se radique en el Tribunal describiendo la falta que se impute a un niño.

Artículo 2.—Se confiere autoridad al Tribunal sobre todo asunto relacionado con niños y se dispone que dos o más jue-

of the said Court shall be designated exclusively to take cognizance of cases concerning:

1. Any child:

(a) Whose parents or other persons legally responsible for his care and support, being able to do so, have willfully or negligently failed to provide the care, education, or protection prescribed by law for his welfare.

(b) Who is deemed incorrigible and whose parents, caretakers, or teachers are unable to control him, thus jeopardizing his own or the community's welfare.

(c) Who violates or has attempted to violate any commonwealth law or municipal ordinance.

2. The custody, tutorship, waiver of patria potestas, or adoption of any child.

3. A petition to place a child in an institution suitable for his treatment.

4. Any parent, or parents, tutor, or other person who in any way encourages, causes or contributes to the delinquency of a child.

5. The parents or other persons responsible for or who have contributed to the neglect of a child, provided, that all cases covered by subsections 4 and 5 shall be transacted in the Court following the procedure prescribed by law for misdemeanors and, upon conviction, the indicted shall pay the costs of the proceedings and shall be punished by a fine not exceeding one hundred (100) dollars or by imprisonment in the district jail for a maximum term of thirty (30) days, or by both penalties; provided, further, that if the act contributing to the delinquency or neglect of the child constitutes a felony, the Court shall serve notice thereof on the Secretary of Justice for proper action. The court shall have discretionary power to revoke or stay the effects of a sentence imposed to an adult in misdemeanor cases referred to in subsections 4 and 5.

Section 3.—*Authority of the Court.*—The Court shall retain its authority over any child covered by the provisions of this act until he attains 21 years of age, unless said Court shall, upon order to that effect, waive its authority over the minor after

ces de dicho Tribunal serán designados para entender exclusivamente en los asuntos relacionados:

1. Con cualquier niño:

(a) Cuyos padres u otras personas legalmente responsables de su cuidado y mantenimiento, estando en condiciones de hacerlo, han dejado intencional o negligentemente de proveerle la atención, educación o protección que para su bienestar requiere la ley.

(b) Que se estime incorregibles, cuyos padres, encargados o maestros no puedan controlarlos y constituyan una amenaza para su bienestar o el de la comunidad.

(c) Que infrinja o haya tratado de infringir cualquier ley estatal u ordenanza municipal.

2. Con la custodia, tutela, renuncia de la Patria Potestad o adopción de cualquier niño.

3. Con una solicitud para ingresar a un niño en una institución adecuada para su tratamiento.

4. Con todo padre, o padres, tutor o persona que con cualquier acto, alentare, causare o contribuyere a la delincuencia de un niño.

5. Con los padres o cualquier persona responsable del abandono de un niño o que hubiere contribuido a su abandono; disponiéndose, que todos los casos comprendidos en los apartados 4 y 5 se tramitarán en el Tribunal siguiendo el procedimiento establecido por la ley para los delitos menos graves (misdemeanor) y convicta que fuere la persona acusada, pagará las costas del procedimiento, y será castigada con multa que no exceda de cien (100) dólares o con prisión en la cárcel de distrito por un período máximo de treinta (30) días, o ambas penas; disponiéndose además, que si el acto que hubiere contribuido a la delincuencia o abandono del niño constituyese un delito grave (felony), el Tribunal notificará el hecho al Secretario de Justicia a los efectos procedentes. El Tribunal tendrá facultad discrecional para revocar o suspender los efectos de la sentencia impuesta contra un adulto, en los casos de delito menos grave a que se refieren los apartados 4 y 5.

Artículo 3.—*Autoridad del Tribunal.*—El Tribunal conservará su autoridad sobre todo niño sujeto a las disposiciones de esta ley hasta que cumpla la edad de 21 años a menos que el Tribunal, mediante orden al efecto, renuncie a

reaching 16 years and before attaining 21 years of age; provided, however, that a minor who, having reached 18 years of age, commits another violation of law while under the supervision of the Court, shall be prosecuted as an adult.

Section 4.—*Waiver of Jurisdiction by Judge.*—When a child 16 years and under 18 years of age is charged with the commission or omission of an act which would constitute a felony if committed by an adult, the Judge, after investigating the case and concluding that to take cognizance thereof under the provisions of this act would be at cross purpose with the welfare of the child or of the community, may order a change of venue for the case to be dealt with as that of an adult.

Section 5.—The Judge shall order the probation officers for juveniles and the social workers assigned to the Court to make the investigations required in order that the Judge may determine whether the interests of the community or of the child justify his intervention and, in cases where a complaint has been filed, they shall prepare a report of the social condition of the child and of his family so as to expedite the disposition of the case, and shall offer such services and guidance as may be required by the child placed on probation by the Court.

Section 6.—*Rules of Procedure.*—The Supreme Court shall adopt rules to govern the proceedings in all cases covered by the provisions of this act. Such rules shall not impair, broaden, or modify substantive rights and shall be effective once the provisions of Section 6, Article V of the Constitution of the Commonwealth of Puerto Rico are complied with.

Section 7.—(a) The Judge shall acquire jurisdiction from the moment the child is taken into custody, and notice thereof shall be given, as soon as possible, to the parents, tutor or any other person in charge of the child. Whenever possible, unless otherwise ordered by the Judge, said child shall be placed under the custody of his parents or of other responsible person, under a written promise to bring him before the Judge at a stated time. Such promise, accompanied by a written report by the officer who placed the child into custody, shall be submitted to the Judge as

su poder sobre el menor después de haber cumplido 16 años y antes de que éste cumpla 21 años de edad; disponiéndose sin embargo, que cuando un menor que haya cumplido 18 años de edad y se encuentre bajo la supervisión del Tribunal cometa una nueva infracción de la ley se procesará como adulto.

Artículo 4.—*Renuncia del Juez para entender en el caso.*—Cuando se impute a un niño mayor de 16 años de edad y menor de 18 años de edad la comisión u omisión de un acto y tal comisión u omisión constituiría delito grave si en ella incurriere un adulto, el Juez, después de investigar el caso y concluir que entender en dicho asunto bajo las disposiciones de esta ley sería contrario al bienestar del niño o de la comunidad, podrá darle traslado para que se tramite el caso como si se tratara de un adulto.

Artículo 5.—*El Juez ordenará a los oficiales probatorios juveniles y trabajadores sociales adscritos al Tribunal que realicen las investigaciones que sean necesarias para que el Juez pueda determinar si el interés de la comunidad o del niño justifican su intervención y en los casos en que se hubiere presentado una querrela prepararán un informe de la condición social del niño y de sus familiares para facilitar la resolución del caso y ofrecerán aquellos servicios y orientación que sean necesarios al niño que el tribunal ponga a prueba.*

Artículo 6.—*Reglas Sobre Procedimientos.*—El Tribunal Supremo adoptará las reglas que gobernarán los procedimientos en todos los asuntos cubiertos por las disposiciones de esta ley. Dichas reglas no menoscabarán, ampliarán o modificarán derechos sustantivos y regirán una vez se dé cumplimiento a los trámites fijados por la Sección 6, Artículo V de la Constitución del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

Artículo 7.—(a) El Juez adquirirá jurisdicción desde el momento en que el niño sea puesto bajo custodia, debiendo notificarse, tan pronto como sea posible, a los padres, al tutor, o a cualquier otra persona encargada del niño. Siempre que fuere posible, a menos que de otro modo lo ordenare el Juez, dicho niño será puesto bajo la custodia de sus padres o de otra persona responsable bajo la promesa por escrito de que lo traerá ante el Juez en una fecha determinada. Dicha promesa, acompañada de un informe escrito del funcionario que puso al niño bajo custodia, deberá someterse al Juez tan pronto como

soon as possible. If the person making the promise shall fail to bring the child before the Judge, as promised, or after having been summoned, he may be prosecuted as for contempt of court.

(b) If the child is not placed under the custody of any person as above provided, he shall be taken as soon as possible before the Judge or to a custody center designated by the latter, and the officer placing the child into custody shall forthwith report to the Judge the fact of such detention, the facts allegedly constituting the offense, or the grounds for the detention, and the reasons why the child was not placed under the custody of his parents, tutor or caretaker. The Judge may place the child under the custody of his parents or of any other responsible person, or order his commitment to a custody center or any other suitable institution. No child shall be held in detention longer than two days, excluding Sundays and holidays, without a previous authorization signed by the Judge.

(c) No child shall be conveyed in a vehicle devoted to the transportation of prisoners. No child shall be held in a police station, lockup, jail, or prison, except that, by order of the Judge, setting forth the reasons therefor, a child over 16 years of age whose behavior or condition is such as to endanger his safety or welfare or that of other inmates in the custody center for children, may be put in jail or other place of detention for adults, provided it is a room or apartment entirely separated from the adults confined therein.

(d) Provisions regarding bail shall not apply to children taken into custody under the provisions of this act.

(e) No fingerprints or photographs shall be taken of a child held in custody unless permitted by order of the Judge.

(f) The records of children cases shall be kept separate from the records of adult cases and shall not be subject to public inspection.

(g) The Judge may, with the cooperation of the pertinent agencies, grant the custody and entrust the care of a child to a father of a family or other reliable person of the community, subject to the supervision and guidance of the Judge.

Section 8.—*Custody Centers*.—Pursuant to orders issued by the Judge, the Department of Health shall, as far as available

sea posible. Si la persona que hizo la promesa dejare de llevar al niño ante el Juez según lo prometido, o luego de haber sido citado, incurrirá en desacato.

(b) Si el niño no fuere puesto bajo la custodia de alguna persona en la forma antes dispuesta, será llevado a la brevedad posible ante el Juez o a un centro de custodia designado por éste e inmediatamente después el oficial que pusiere al niño bajo custodia rendirá un informe al Juez informándole el hecho de la detención del niño, los hechos que se alega constituyen la falta o la base para la detención y las razones por las cuales no se puso al niño bajo la custodia de sus padres, tutor o encargado. El Juez podrá poner al niño bajo custodia de sus padres o de cualquier otra persona responsable u ordenar que se le ingrese en un centro de custodia o cualquier otra institución adecuada. Ningún niño podrá ser detenido por más de dos días, con exclusión de los domingos y días festivos, sin la previa autorización firmada por el Juez.

(c) Ningún niño será conducido en un vehículo destinado a la conducción de presos. Ningún niño será detenido en un cuartel de policía, jaula, cárcel o prisión excepto que, por orden del Juez en la que se expresarán las razones para ello, un niño mayor de 16 años cuya conducta o condición fuere tal que podría poner en peligro su seguridad o bienestar o la de otros que se hallaren en el centro de custodia para niños, podrá ser recluso en la cárcel u otro lugar de detención para adultos siempre y cuando que sea en una habitación o salón enteramente separado de los adultos allí reclusos.

(d) Las disposiciones con relación a la prestación de fianzas no serán aplicables a los niños puestos bajo custodia de acuerdo con las disposiciones de esta ley.

(e) No se tomarán las huellas digitales ni fotografía alguna de un niño puesto bajo custodia a menos que ello se autorice por una orden del Juez.

(f) Los expedientes de los casos de niños se mantendrán en archivos separados de los archivos de los casos de adultos y no estarán sujetos a inspección por el público.

(g) El Juez podrá, con la colaboración de las agencias pertinentes, conferir la custodia y encomendar el cuidado de un niño a un padre de familia o persona responsable de la comunidad sujeto a la supervisión y orientación del Juez.

Artículo 8.—*Centros de Custodia*.—Con arreglo a las órdenes del Juez, el Departamento de Salud, proveerá, los centros de

facilities will go, provide custody centers and other services to any child covered by the provisions of this act.

Section 9.—*Hearings*.—All cases of children under consideration of the Judge shall be aired informally and separately from adult cases. The public shall be excluded from the courtroom where the proceedings are held and only such persons shall be admitted as the Judge shall determine on the basis of the lawful interest they may have therein, unless the parents, caretakers, or other legal representative of the minor shall demand that the case be aired publicly, and, at any event, it shall be under rules prescribed by the Judge.

Section 10.—*Resolution*.—If the Judge shall find that the condition or behavior of the child brings him under the provisions of section 2 of this act, he may enter an order:

1. Directing that the child be, for the sole purposes of diagnosis, submitted to examination by a physician, psychiatrist or psychologist and to that effect he may place him in a hospital or suitable institution; provided, that in order to expedite the medical, psychiatric and psychological services to the minor, as herein provided, he may obtain the services of any physician, psychiatrist or psychologist legally authorized to practice in Puerto Rico and order payment of their fees according to the standards set by the Office of Court Administration; and provided, further, that in the cases covered by subsections 1, 4 and 5 of this section, the Court may, after investigating the economic condition of the father, the mother, or the caretaker of the minor, impose on any of them the obligation to contribute a reasonable sum toward defraying in whole or in part the expenses incurred in the treatment of the minor, and unjustified failure on the part of the persons concerned to comply with the order of the Court in this respect, shall constitute contempt; or
2. Setting aside the petition for commitment to an institution; or
3. Placing the child on probation in the home of his parents or of any other suitable person, under the custody or supervision of the former or of the latter.
4. Placing the child under the custody of the Secretary of Health for commitment to an institution suitable for the treatment of children or for placement in a foster home; or
5. Placing the child under the custody of a suitable private organization or institution.

custodia y otros servicios para cualquier niño cubierto por las disposiciones de esta ley en armonía con las posibilidades existentes.

Artículo 9.—*Vistas*.—Todos los asuntos de niños ante la consideración del Juez se ventilarán de modo informal y separadamente de los casos de adultos. El público no tendrá acceso a las salas en que se ventilen los procedimientos y solamente serán admitidas aquellas personas que el Juez determinare a base del interés legítimo que puedan tener, a menos que los padres, encargados u otro representante legal del menor demanden que el asunto se ventile públicamente y en todo caso bajo las reglas que provea el Juez.

Artículo 10.—*Resolución*.—Si el Juez determina que la situación o conducta del niño lo coloca bajo las disposiciones del Artículo 2 de esta ley podrá dictar una orden:

1. Disponiendo que el niño sea sometido a un examen para fines de diagnóstico solamente por un médico, psiquiatra o psicólogo y a esos efectos podrá recluirlo en un hospital o institución adecuada; disponiéndose que para la más pronta prestación de los servicios médicos, psiquiátricos o psicológicos al menor, según lo antes provisto, podrá utilizar los servicios de cualquier médico, psiquiatra, o psicólogo legalmente autorizado a ejercer su profesión en Puerto Rico y a disponer el pago de sus honorarios de acuerdo con las normas establecidas por la Oficina Administrativa de los Tribunales; y disponiéndose además, que en los casos previstos en los apartados 1, 4, y 5 de este Artículo, el Tribunal podrá, previa investigación de la condición económica del padre, de la madre o de la persona encargada del menor imponerle la obligación de contribuir con una cantidad razonable al pago total o parcial de los gastos en que se incurra en el tratamiento del menor, y el incumplimiento injustificado de la disposición del Tribunal a este respecto, por parte de la persona obligada, constituirá desacato; o
2. Desestimando la solicitud de ingreso en una institución; o
3. Colocando al niño en libertad a prueba en el hogar de sus padres o en el de otra persona adecuada bajo la custodia o supervisión de aquéllos o de ésta; o
4. Colocando al niño bajo la custodia del Secretario de Salud para que éste lo ingrese en una institución adecuada para el tratamiento de niños o lo encomiende a un hogar de crianza; o
5. Colocando al niño bajo la custodia de una organización o institución privada adecuada.

Section 11.—No proceeding, order or resolution of the Judge regarding a child, under the provisions of this act, shall be deemed to be of a criminal nature, neither shall it entail the loss of civil rights resulting from a conviction, nor shall said child be, by virtue of such order or resolution, considered as a criminal or a convict, nor shall he be indicted or sentenced in the Court, except in the case provided by section 4 of this act. No proceeding, order or resolution of the Judge, nor the evidence presented during the discussion of the case, shall constitute a bar to an application for employment or appointment to any office or position within the public service.

Section 12.—When a child is committed to the custody of the Secretary of Health, the Judge shall transmit to the said Secretary of Health a summary of the information in his possession concerning the child, and the Secretary of Health shall submit to the Judge such periodical reports as the latter may at any time require about the physical, emotional and moral advancement of the child.

Section 13.—*Modification of Resolution.*—The Judge may at any time modify any order or resolution regarding a child. The Secretary of Health, the father or caretaker of a child committed to an institution or placed under the custody of a certain person by the Judge, the director of the institution where the child is kept, or the child himself, may at any time file a reasoned application asking for the termination of custody over the child, or that said custody be restored to the petitioner, where the latter is the father or caretaker of the child, or that some other measure be taken, compatible with the provisions of this act. If after considering the facts pleaded, the Judge should conclude that the petition adduces sufficient grounds, he shall order an investigation, and shall, after notice to all interested parties, receive evidence and decide as he may deem proper. The Judge may order that the child be turned over to his parents or caretaker, or that he be retained under the custody of the institution or person to whom he was entrusted, or in any other way modify his original resolution.

Section 14.—*Appeal.*—Appeal may be taken to the Supreme Court of Puerto Rico from the final order or resolution entered by the Judge regarding any child under the provisions of this act. The appeal may be taken on behalf of the child by his father, tutor, caretaker, interested friend, or by the department

Artículo 11.—Ningún procedimiento, orden o resolución del Juez conforme a las disposiciones de esta ley con relación a un niño se considerará de naturaleza criminal ni aparejará la pérdida de los derechos civiles resultantes de una convicción ni se considerará a dicho niño un criminal o un convicto en virtud de dicha orden o resolución ni se le acusará o condenará en el Tribunal excepto en el caso dispuesto por el Artículo 4 de esta ley. Ningún procedimiento, orden o resolución del Juez ni la evidencia aducida durante la ventilación del asunto constituirá impedimento para cualquier solicitud de empleo o nombramiento para un puesto o cargo dentro del servicio público.

Artículo 12.—Cuando se coloque a un niño bajo la custodia del Secretario de Salud el Juez remitirá al Secretario de Salud un resumen de la información que obre en su poder sobre el niño y el Secretario de Salud remitirá al Juez los informes periódicos que el Juez solicite sobre la condición y progreso físico, emocional y moral del niño.

Artículo 13.—*Modificación de la Resolución.*—Cualquier orden o resolución relacionada con un niño podrá ser modificada por el Juez en cualquier momento. El Secretario de Salud, el padre o encargado de un niño ingresado en una institución o puesto bajo la custodia de alguna persona por el Juez, el director de la institución en que se encuentre el niño o el propio niño podrá en cualquier momento radicar una solicitud fundamentada solicitando que cese la custodia del niño o que se restituya su custodia al peticionario cuando éste sea el padre o encargado del niño o que se tome cualquier otra providencia compatible con las disposiciones de esta ley. Si después de considerar los hechos alegados el Juez entiende que la solicitud aduce fundamentos suficientes ordenará una investigación y previa notificación a todos los interesados recibirá prueba y resolverá lo que a su juicio sea procedente. El Juez podrá ordenar que se entregue el niño a sus padres o encargado o que se le retenga bajo la custodia de la institución o persona a quien le fué encomendado o modificar de cualquier otro modo su resolución original.

Artículo 14.—*Apelación.*—De la orden o resolución final dictada por el Juez con relación a cualquier niño bajo las disposiciones de la ley podrá apelarse para ante el Tribunal Supremo de Puerto Rico. La apelación podrá interponerse a nombre del niño por su padre, tutor, encargado, amigo interesado, o por el

or agency in charge of his custody. The taking of an appeal shall not stay the effects of an order of the Judge regarding the child, except as otherwise decreed by the Supreme Court.

Section 15.—Act No. 37, of March 11, 1915, as amended, is hereby repealed, and the provisions of this act shall be applicable to all cases pending or in course of action under the said act hereby repealed, as well as to all cases pending or in course of action involving a child.

Section 16.—This act is approved in the exercise by the Commonwealth of its authority and power as “*parens patriae*”, and shall take effect 90 days after its approval.

*Approved June 23, 1955.*

(S. B. 566)  
(Conference)

[No. 98]

[*Approved June 23, 1955*]

#### AN ACT

To authorize the Secretary of the Treasury of Puerto Rico to contract, in representation of the municipalities and the Government of the Capital, for all insurance thereof found to be necessary.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—The Secretary of the Treasury of Puerto Rico is hereby authorized to contract, in representation of all the municipalities, for all insurance thereof found to be necessary by the Administrative Board. “Municipality” includes, for the purposes of this Act, the Government of the Capital.

Section 2.—For the purpose of determining well in advance what municipal property is to be insured, each municipality shall, not later than February 15 of each year, render an annual inventory covering all of its properties as of December 31 of the preceding year and stating those which are to be insured.

Section 3.—The Secretary of the Treasury shall also act in representation of the municipalities in the handling of the

departamento o la agencia encargado de su custodia. La interposición de una apelación no suspenderá los efectos de una orden del Juez con relación al niño a menos que el Tribunal Supremo decrete lo contrario.

Artículo 15.—Por la presente se deroga la Ley Núm. 37 de 11 de marzo de 1915, según ha sido enmendada, y las disposiciones de esta ley serán aplicables a todos los casos pendientes o en trámite de acuerdo con dicha ley que aquí se deroga y a todos los casos pendientes o en trámite en que esté envuelto un niño.

Artículo 16.—Esta ley se aprueba en el ejercicio por el Estado de su facultad y autoridad como “*parens patriae*” y empezará a regir a los 90 días después de su aprobación.

*Aprobada en 23 de junio de 1955.*

(P. del S. 566)  
(Conferencia)

[NÚM. 98]

[*Aprobada en 23 de junio de 1955*]

#### LEY

Para autorizar al Secretario de Hacienda de Puerto Rico para que en representación de los municipios y del Gobierno de la Capital contrate todos los seguros de éstos que se determine sean necesarios.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Artículo 1.—Por la presente se autoriza al Secretario de Hacienda de Puerto Rico para que, en representación de todos los municipios, contrate todos los seguros de éstos, que se determine sean necesarios por la Junta Administrativa. “Municipio” a los efectos de esta ley, incluye el Gobierno de la Capital.

Artículo 2.—A los fines de que pueda determinarse con suficiente anticipación aquella propiedad municipal que ha de asegurarse, deberá cada municipio rendir un inventario anual no más tarde del 15 de febrero de cada año que incluya todas sus propiedades a diciembre 31 del año anterior con expresión de las que han de asegurarse.

Artículo 3.—El Secretario de Hacienda también actuará en representación de los municipios en la tramitación de las recla-